



Stereo-Kopfhörerverstärker

Diese Anleitung richtet sich an Benutzer ohne besondere Fachkenntnisse. Bitte lesen Sie die Anleitung vor dem Betrieb gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Einsatzmöglichkeiten

Mit dem PPA-4 kann das Line-Ausgangssignal von einem Audiogerät (z.B. CD-Spieler) für die Stereowiedergabe über bis zu vier Kopfhörer verstärkt werden.

2 Sicherheitshinweise

Die Geräte (Kopfhörerverstärker und Netzgerät) entsprechen allen relevanten Richtlinien der EU und sind deshalb mit CE gekennzeichnet.

WARNUNG! Das Netzgerät wird mit lebensgefährlicher Netzspannung versorgt. Nehmen Sie deshalb nie selbst Eingriffe am Netzgerät vor. Durch unsachgemäßes Vorgehen besteht die Gefahr eines elektrischen Schläges.

- Verwenden Sie die Geräte nur im Innenbereich. Schützen Sie sie vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.

English Stereo Headphone Amplifier

These instructions are intended for users without any specific technical knowledge. Please read the instructions carefully prior to operation and keep them for later reference.

1 Applications

The PPA-4 allows to amplify the line output signal of an audio unit (e.g. CD player) for the stereo reproduction via up to four headphones.

2 Safety Notes

The units (headphone amplifier and power supply unit) correspond to all relevant directives of the EU and are therefore marked with CE.

WARNING! The power supply unit uses dangerous mains voltage. Leave servicing to skilled personnel only. Inexpert handling may result in electric shock.

- The units are suitable for indoor use only. Protect them against dripping water and splash water, high air humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, never use chemicals or water.
- No guarantee claims for the units and no liability for any

Français Amplificateur casque stéréo

Cette notice s'adresse aux utilisateurs sans connaissances techniques particulières. Veuillez lire la notice avant le fonctionnement et conservez-la pour pouvoir, si besoin, vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

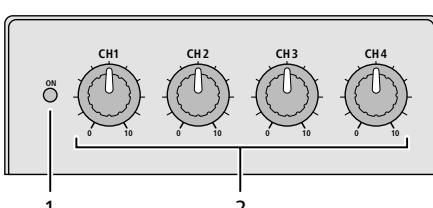
Avec le PPA-4, le signal de sortie Ligne d'un appareil audio (par exemple lecteur CD) peut être amplifié pour une restitution stéréo via quatre casques au plus.

2 Conseils de sécurité

Les appareils (amplificateur casque et bloc secteur) répondent à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et portent donc le symbole CE.

AVERTISSEMENT ! Le bloc secteur est alimenté par une tension dangereuse. Ne touchez jamais l'intérieur de l'appareil, vous pourriez subir une décharge électrique.

- Les appareils ne sont conçus que pour une utilisation en intérieur. Protégez-les des projections d'eau et éclaboussures, d'une humidité d'air élevée et de la chaleur (plage de température ambiante admissible 0–40 °C).



- Werden die Geräte zweckentfremdet, nicht richtig angeschlossen, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für die Geräte übernommen werden.



Sollen die Geräte endgültig aus dem Betrieb genommen werden, entsorgen Sie sie gemäß den örtlichen Vorschriften.

3 Inbetriebnahme

- 1 Den Line-Ausgang des Audiogerätes (z.B. CD-Spieler, Tape-Deck, Mischpult) an die 6,3-mm-Klinkenbuchse MAIN INPUT (3) anschließen.
- 2) Die Kopfhörer an die 6,3-mm-Klinkenbuchsen OUTPUT (4) anschließen.
- 3) Den Kleinspanningsstecker des Netzgerätes in die Buchse „12V=“ (5) stecken und das Netzgerät in eine Steckdose (230V/50Hz). Der Verstärker ist in Betrieb und die Betriebsanzeige ON (1) leuchtet.

resulting personal damage or material damage will be accepted if the units are used for other purposes than originally intended, if they are not correctly connected or operated, or if they are not repaired in an expert way.



If the units are to be put out of operation definitely, dispose of the units in accordance with local regulations.

3 Setting into Operation

- 1) Connect the line output of the audio unit (e.g. CD player, tape deck, mixer) to the 6.3mm jack MAIN INPUT (3).
- 2) Connect the headphones to the 6.3mm jacks OUTPUT (4).
- 3) Connect the low voltage plug of the power supply unit to the jack "12V=" (5) and the power supply unit to a mains socket (230V/50Hz). The amplifier is in operation and the power LED ON (1) lights up.
- 4) Use the controls CH.. (2) to adjust the volume separately for the individual headphones.

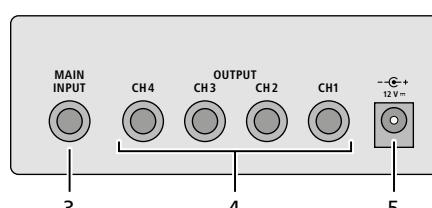
ATTENTION! Only connect headphones with a stereo plug. If mono plugs are used, the amplifier will be damaged.



Lorsque les appareils sont définitivement retirés du service, éliminez-les conformément aux directives locales.

3 Fonctionnement

- 1 Reliez la sortie Ligne de l'appareil audio (par exemple lecteur CD, magnétophone, table de mixage) à la prise jack 6,35 MAIN INPUT (3).



- 4) Mit den Reglern CH.. (2) für jeden Kopfhörer die Lautstärke separat einstellen.

VORSICHT! Stellen Sie die Kopfhörerlautstärke nie sehr hoch ein. Hohe Lautstärken können auf Dauer das Gehör schädigen! Das Ohr gewöhnt sich an große Lautstärken und empfindet sie nach einiger Zeit als nicht mehr so hoch. Darum eine hohe Lautstärke nach der Gewöhnung nicht weiter erhöhen.

- 5) Nach dem Betrieb das Netzgerät aus der Steckdose ziehen, damit kein Strom unnötig verbraucht wird.

4 Technische Daten

Eingang: 300 mV/100 kΩ
Ausgangsleistung pro Kanal: 2 × 16 mW an 8Ω
2 × 35 mW an 32Ω
2 × 15 mW an 600Ω

Frequenzbereich: 20–20000 Hz

Störschrank: > 64 dB

Klirrfaktor: < 0,1 %

Stromversorgung: über beiliegendes Netzgerät an 230V/50Hz

Audioanschlüsse: 6,3-mm-Klinke, stereo

Abmessungen, Gewicht: 117 × 93 × 40 mm, 560 g

Änderungen vorbehalten.

CAUTION! Never adjust a very high headphone volume. Permanent high volumes may damage your hearing! Your ear will get accustomed to high volumes which do not seem to be that high any more after some time. Therefore, do not further increase a high volume which has once been adjusted after getting used to it.

- 5) After operation, disconnect the power supply unit from the mains socket so that no current is unnecessarily consumed.

4 Specifications

Input: 300 mV/100 kΩ

Output power per channel: 2 × 16 mW at 8Ω
2 × 35 mW at 32Ω
2 × 15 mW at 600Ω

Frequency range: 20–20000 Hz

S/N ratio: > 64 dB

THD: < 0.1 %

Power supply: via supplied power supply unit at 230V/50Hz

Audio connections: 6.3-mm connector, stereo

Dimensions, weight: 117 × 93 × 40 mm, 560 g

Subject to technical modification.

- 2) Reliez les casques aux prises jack 6,35 OUTPUT (4).

ATTENTION ! Ne reliez que des casques dotés d'une fiche jack stéréo. Si vous utilisez des fiches mono, l'amplificateur sera endommagé.

- 3) Mettez la fiche basse tension du bloc secteur dans la prise «12V=» (5) et reliez le bloc secteur à une prise secteur 230V/50Hz. L'amplificateur est en fonction, la LED ON (1), témoin de fonctionnement brille.

- 4) Avec les réglages CH.. (2), réglez séparément le volume pour chaque casque.

ATTENTION ! Ne réglez jamais le volume trop fort. Des volumes extrêmement élevés peuvent endommager, à la longue, l'ouïe. L'oreille s'habitue à des volumes élevés et, après un certain temps, ne les perçoit plus de la même manière. C'est pourquoi n'augmentez pas le volume une fois que vous y êtes habitué.

- 5) Après le fonctionnement, débranchez le bloc secteur de la prise secteur pour éviter toute consommation inutile de courant.

4 Caractéristiques techniques

Entrée: 300 mV/100 kΩ

Puissance de sortie par canal : 2 × 16 mW sous 8Ω
2 × 35 mW sous 32Ω
2 × 15 mW sous 600Ω

Bande passante : 20–20000 Hz

Rapport signal sur bruit: > 64 dB

Taux de distorsion: < 0,1 %

Alimentation: par bloc secteur livré relié à 230 V/50 Hz

Branchements audio: jack 6,35, stéréo

Dimensions, poids: 117 × 93 × 40 mm, 560 g

Tout droit de modification réservé.

PPA-4

Bestell-Nr. • Order No. 24.3770



IMG
STAGELINE

WWW.IMGSTAGELINE.COM

Italiano

Amplificatore stereo per cuffia

Queste istruzioni sono rivolte a utenti senza conoscenze tecniche specifiche. Vi preghiamo di leggerle attentamente prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Con il PPA-4 è possibile amplificare il segnale d'uscita Line di una apparecchio audio (p.es. di un lettore CD) per la riproduzione stereo su un massimo dei quattro cuffie.

2 Avvertenze di sicurezza

Gli apparecchi (amplificatore per cuffie e alimentatore rete) sono conformi a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto portano la sigla CE.

AVVERTIMENTO! L'alimentatore funziona con tensione di rete. Non intervenire mai al suo interno; la manipolazione scorretta può provocare delle scariche pericolose.

• Far funzionare gli apparecchi solo all'interno di locali. Proteggerli dall'acqua gocciolante e dagli spruzzi d'acqua, da alta umidità dell'aria e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).

• Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.

Amplificador de auriculares estéreo

Estas instrucciones van dirigidas a usuarios sin ningún conocimiento técnico específico. Lea atentamente estas instrucciones antes de funcionamiento y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

El PPA-4 permite amplificar la señal de salida de línea de una unidad de audio (p.ej. reproductor de CD) para la reproducción estéreo vía 4 auriculares como máximo.

2 Consejos de seguridad

Los aparatos (amplificador de auriculares y alimentador) cumplen con todas las directivas relevantes por la UE y por tanto están marcados con el símbolo CE.

¡ADVERTENCIA! El alimentador usa voltaje peligroso. No tocar nunca el interior del aparato. El manejo inexperto del aparato puede provocar una descarga.

• Estos aparatos están concebidos solamente para una utilización en interiores. Protegerlos de todo tipo de proyecciones de aguas, de las salpicaduras de agua, de la humedad y del calor (temperatura ambiente 0–40 °C).

• Para limpiarlos, utilizar un trapo seco y suave, en ningún caso, productos químicos o agua.

Wzmacniacz słuchawkowy stereo

Niniejsza instrukcja przeznaczona jest dla użytkowników nie posiadających doświadczenia oraz wiedzy technicznej. Przed rozpoczęciem użytkowania prosimy o zapoznanie się z instrukcją i zachowanie jej do wglądu.

1 Zastosowanie

PPA-4 służy do wzmacniania sygnału liniowego (np. z odtwarzacza CD) i zasilania nim do czterech słuchawek stereofonicznych.

2 Środki ostrożności

Urządzenia (wzmacniacz słuchawkowy oraz zasilacz) spełniają wszystkie wymogi norm UE i dlatego posiadają oznaczenie certyfikatem CE.

UWAGA! Zasilacz pracuje na niebezpiecznym napięciu. Wszelkie naprawy serwisowe należy zlecić specjalistie. Nieodpowiednia obsługa może spowodować porażenie prądem elektrycznym.

• Urządzenia są przeznaczone tylko do użytku wewnętrz-

• Nel caso d'uso improprio, di collegamenti sbagliati, di impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte degli apparecchi, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conseguenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per gli apparecchi.



Se si desidera eliminare gli apparecchi definitivamente, consegnarli per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Messa in funzione

1) Collegare l'uscita Line dell'apparecchio audio (p.es. lettore CD, tape-deck, mixer) con la presa jack 6,3 mm MAIN INPUT (3).

2) Collegare le cuffie con le prese jack 6,3 mm OUTPUT (4).

ATTENZIONE! Impiegare solo cuffie con jack stereo. Nel caso di jack mono, l'amplificatore subirà dei danni.

3) Inserire la spina per alimentazione DC dell'alimentatore nella presa "12V⎓" (5) ed inserire l'alimentatore in una presa di rete (230V/50Hz). L'amplificatore è ora in funzione e la spia di funzionamento ON (1) rimane accesa.

4) Con i regolatori CH.. (2) è possibile impostare il volume per ogni cuffia separatamente.

• Declinamos cualquier responsabilidad en caso de daños materiales o corporales resultados si los aparatos se utilizan por cualquier otro fin que no sea el adecuado, no están conectados o utilizados o reparados correctamente por una persona habilitada; por estos mismos motivos carecería todo tipo de garantía.



Si los aparatos se van a dejar fuera de servicio definitivamente, deshágase de los aparatos según las normativas locales.

3 Funcionamiento

1) Conectar la salida de línea de la unidad de audio (p.ej. reproductor de CD, lector de cassettes, mezclador) a la toma jack de 6,3mm MAIN INPUT (3).

2) Conectar los auriculares a las tomas OUTPUT (4).

¡ATENCIÓN! Sólo conectar auriculares con una toma estéreo. Si se utilizan tomas mono, el amplificador será dañarse.

3) Conectar la toma de bajo voltaje del alimentador a la toma "12V⎓" (5) y el alimentador a la toma principal de corriente de 230V/50Hz. El amplificador está en funcionamiento y el LED ON (1) se ilumina.

pomieszczeń. Chroń przed wodą, wysoką wilgotnością i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C).

• Do czyszczenia należy używać tylko suchej, miękkiej śliczki. Nie wolno używać wody ani żadnych środków chemicznych.

• Nie ponosi się odpowiedzialności za wynikłe uszkodzenia sprzętu lub obrażenia użytkownika w przypadku, gdy urządzenie są wykorzystywane w innych celach niż to się przewiduje lub, jeśli są nieodpowiednio zainstalowane, użytkowane lub naprawiane.



Jeśli urządzenia nie będą już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie ich do miejsca utylizacji odpadów, aby zostały utylizowane bez szkody dla środowiska.

3 Przygotowanie do pracy

1) Podłączyć wyjście liniowe urządzenia audio (np. odtwarzacz CD, magnetofon, mikser) do wejścia typu duży jack 6,3mm MAIN INPUT (3).

ATTENZIONE! Mai tenere molto alto il volume delle cuffie. A lungo andare, il volume eccessivo può procurare danni all'udito! L'orecchio si abitua agli alti volumi e dopo un certo tempo non se ne rende più conto. Non aumentare il volume successivamente.

5) Dopo il funzionamento staccare l'alimentatore dalla presa di rete per non consumare inutilmente della corrente.

4 Dati tecnici

Ingresso: 300 mV/100 kΩ

Potenza d'uscita per canale: 2 x 16 mW a 8Ω
2 x 35 mW a 32Ω
2 x 15 mW a 600Ω

Gamma di frequenze: 20–20000 Hz

Rapporto S/R: > 64 dB

Fattore di distorsione: < 0,1 %

Alimentazione: tramite alimentatore in dotazione con 230V/50Hz

Collegamenti audio: jack 6,3mm, stereo

Dimensioni, peso: 117 x 93 x 40 mm, 560 g

Con riserva di modifiche tecniche.

4) Con los potenciómetros CH.. (2) ajustar el volumen separadamente para cada auricular.

¡PRECAUCIÓN! Nunca ajustar un volumen de los auriculares muy alto. Volúmenes muy altos y permanentes pueden dañar el oído! El oído humano se acostumbra a los volúmenes altos de forma que luego parecen más bajos. Así que, no ajustar un volumen elevado que ha sido ajustado anteriormente.

5) Despues del funcionamiento desconectar el alimentador de la toma principal de manera que no exista un consumo innecesario.

4 Especificaciones

Entrada: 300 mV/100 kΩ

Potencia salida por canal: 2 x 16 mW a 8Ω
2 x 35 mW a 32Ω
2 x 15 mW a 600Ω

Rango frecuencias: 20–20000 Hz

Relación S/N: > 64 dB

Tasa de distorsión: < 0,1 %

Alimentación: vía alimentador entregado conectado a 230V/50Hz

Conexiones audio: 6,3mm conector, estéreo

Sujeto a modificaciones técnicas.

2) Podłączyć słuchawki do gniazd wyjściowych OUT-PUT (4).

UWAGA! Podłączać jedynie słuchawki z wtykami stereofonicznymi. Podłączanie wtyków mono może spowodować uszkodzenie wzmacniacza.

3) Podłączyć wtyk zasilacza do gniazda wzmacniacza "12V⎓" (5), a następnie zasilacz do sieci (230V/50Hz). Zapali się wskaźnik ON (1), wzmacniacz jest gotowy do pracy.

4) Za pomocą regulatorów CH.. (2) ustawić osobno dla każdego z wyjść odpowiednią głośność.

UWAGA! Nigdy nie ustawiać bardzo dużej głośności! Stały, bardzo wysoki poziom dźwięku może uszkodzić narząd słuchu. Ocho ludzkie adaptuje się do dużych głośności, które po pewnym czasie nie są już percepowane jako wysokie. Dlatego też, nie wolno przekraczać raz już ustawionego maksymalnego poziomu głośności.

5) Po zakończeniu pracy, odłączyć zasilacz z sieci.

4 Dane techniczne

Wejście: 300 mV/100 kΩ

Moc wyjściowa na kanał: 2 x 16 mW przy 8Ω
2 x 35 mW przy 32Ω
2 x 15 mW przy 600Ω

Pasmo przenoszenia: 20–20000 Hz

Stosunek S/N: > 64 dB

THD: < 0,1 %

Zasilanie: z zasilacza do 230V/50Hz

Wymiary, waga: 117 x 93 x 40 mm, 560 g

Podłączenia audio: duży jack 6,3mm stereo

Z zastrzeżeniem do możliwych zmian.

